

妊娠等に関連した技能実習期間満了前の帰国についての申告書

แบบฟอร์มแจ้งการเดินทางกลับประเทศก่อนสิ้นสุดระยะเวลาการฝึกงานด้านเทคนิคเนื่องจาก
การตั้งครรภ์ และเหตุผลอื่น ๆ

下記の事項を申告します。
ข้าพเจ้าขอแจ้งเรื่องดังต่อไปนี้

記
รายละเอียด

1 私は、現在、

- 妊娠
- 子を出産
しています。

1. ปัจจุบันข้าพเจ้า

- กำลังตั้งครรภ์
- ได้คลอดบุตร

2 私は、監理団体・実習実施者の役職員である (※) (氏名: _____) から、

2. ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายอย่างละเอียดจาก (ชื่อ-นามสกุล: _____)

ซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ขององค์กรที่กำกับดูแล / หน่วยงานที่ดำเนินการฝึกงาน (*) เกี่ยวกับเรื่องดังต่อไปนี้เป็นที่เรียบร้อยแล้ว

- 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
- ในประเทศญี่ปุ่น ห้ามมิให้เลิกจ้างหรือดำเนินการที่เป็นการเสียประโยชน์ โดยเหตุผลที่มีการตั้งครรภ์ ฯลฯ
- 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
- แรงงานหญิงมีครรภ์สามารถเรียกร้องตามข้อต่อไปนี้ได้

① 他の軽易な業務に轉換すること (妊娠中のみ)

(1) เปลี่ยนไปทำงานเบาอื่น ๆ (เฉพาะระหว่างตั้งครรภ์)

② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)

(2) ทำงานไม่เกินจำนวนเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ต่อสัปดาห์หรือต่อวัน (หญิงมีครรภ์)

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)

(3) ไม่ทำงานล่วงเวลา ทำงานในวันหยุด หรือทำงานในเวลากลางดึก (หญิงมีครรภ์)

□ 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金 (休業開始前の賃金の 67%相当額) が支給される可能性があること

□ แรงงานหญิงมีครรภ์สามารถลาหยุดงานได้ในช่วงเวลาต่อไปนี้ และในระหว่างที่ลาหยุดงาน อาจได้รับเงินช่วยเหลือสำหรับการคลอดบุตร (จำนวน 67% ของค่าจ้างก่อนลาหยุดงาน) จากประกันสุขภาพที่เป็นสมาชิกได้

① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間 (多胎妊娠の場合は 14 週間)

(1) 6 สัปดาห์ก่อนกำหนดคลอด (14 สัปดาห์ในกรณีตั้งครรภ์เด็กแฝด) โดยเจ้าตัวเป็นผู้ยื่นขอ

② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間 (ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能)

(2) 8 สัปดาห์หลังจากคลอดบุตร ซึ่งเป็นระยะเวลาที่กฎหมายห้ามนายจ้างให้ลูกจ้างปฏิบัติงาน (เว้นแต่หลังคลอดบุตร 6 สัปดาห์ เจ้าตัวยื่นขอ และแพทย์รับรองว่าสามารถปฏิบัติงานได้โดยไม่มีปัญหา)

□ 子供が 1 歳 (一定の場合は最長 2 歳) になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金 (はじめの 6 か月は休業開始前の賃金の 67%相当額、その後は 50%相当額) が支給される可能性があること

□ แรงงานทั้งชายและหญิงสามารถลาหยุดงานเพื่อเลี้ยงดูบุตรได้จนกว่าบุตรจะมีอายุ 1 ปี (ในบางกรณีลาหยุดได้สูงสุดจนบุตรอายุ 2 ปี) และในระหว่างที่ลาหยุดงาน อาจได้รับเงินช่วยเหลือสำหรับการลาหยุดงานเพื่อเลี้ยงดูบุตร (ในช่วง 6 เดือนแรกจะได้รับเงินจำนวน 67% ของค่าจ้างก่อนลาหยุดงาน และหลังจากนั้นจะได้รับเงินจำนวน 50%) จากประกันการจ้างงานที่เป็นสมาชิกได้

□ 技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出機関の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること

□ แม้ว่าหยุดการฝึกกลางคันและกลับประเทศไปก็ตาม ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคสามารถกลับมาฝึกงานด้านเทคนิคต่อได้ โดยได้รับความช่วยเหลือสนับสนุนจากองค์กรที่กำกับดูแลและองค์กรที่เป็นผู้ส่งผู้ฝึกงานมา

□ 技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続が必要であることについて、十分説明を受けました。

□ การกลับมาฝึกงานต่อของผู้ฝึกงานด้านเทคนิคจะต้องดำเนินการยื่นเรื่องให้องค์กรฝึกงานด้านเทคนิคสำหรับชาวต่างชาติ (OTIT)

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年___月___日に帰国することを決めました。

3. ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายในข้อ 2 ข้างต้นแล้ว และข้าพเจ้าตัดสินใจที่จะกลับประเทศก่อนวันสิ้นสุดระยะเวลาการฝึกงานด้านเทคนิคซึ่งตรงกับวันที่_____เดือน_____ปี_____ โดยข้าพเจ้าจะกลับในวันที่_____เดือน_____ปี_____ ด้วยเหตุผลดังต่อไปนี้

()

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4. ณ ปัจจุบัน หลังกลับประเทศและคลอดบุตร ฯลฯ แล้ว ข้าพเจ้ามีแผนที่จะ

- 日本に戻って技能実習を再開したい (再開予定時期: _____年___月頃)
- กลับมาญี่ปุ่นและฝึกงานด้านเทคนิคต่อ (วันที่คาดว่าจะเริ่มฝึกงานต่อ: ประมาณเดือน_____ปี_____)
- 日本で技能実習を再開する意思はない
- ไม่กลับมาฝึกงานด้านเทคนิคที่ญี่ปุ่นต่อ
- 分からない
- ไม่ทราบ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้อความที่ระบุข้างต้นเป็นจริงและถูกต้องทุกประการ

_____年 _____月 _____日
วันที่ เดือน ปี

技能実習生の署名 _____
ลายเซ็นของผู้ฝึกงานด้านเทคนิค _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* ให้งกลมที่ผู้ท้อบายให้เข้าใจว่าไม่จำเป็นต้องกลับประเทศโดยไม่สมัครใจ และให้ระบุชื่อและนามสกุลของผู้ท้อบายด้วย

(監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあっては実習実施者代表者名) 殿

(ชื่อผู้แทนองค์กรที่กำกับดูแล ในกรณีที่เป็นผู้ฝึกงานในรูปแบบบริษัทเป็นผู้ดำเนินการเอง ให้ใส่ชื่อผู้แทนในการดำเนินการฝึกงาน)

提出者

ผู้ยื่นเอกสาร

(注意) 技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。

理由部分には日本語訳を添付すること。

(หมายเหตุ) ผู้ฝึกงานด้านเทคนิคจำเป็นต้องเขียนเป็นภาษาของประเทศของตนด้วยตนเอง ให้แนบคำแปลภาษาญี่ปุ่นในส่วนเหตุผลมาด้วย